

# The French Composite Bible

By

Gary D. Rose

The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

French (Darby)

The World English Bible

Young's Literal Translation

## 1 Thessalonians

1 ¶ Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniens, en Dieu le Père et dans le Seigneur Jésus Christ: Grâce et paix à vous!

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

2 ¶ Nous rendons toujours grâces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières,

We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,

We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,

- 3 nous souvenant sans cesse de votre oeuvre de foi, de votre travail d'amour, et de votre patience d'espérance de notre Seigneur Jésus Christ, devant notre Dieu et Père,  
remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.  
unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,**
- 4 sachant, frères aimés de Dieu, votre élection.  
We know, brothers loved by God, that you are chosen,  
having known, brethren beloved, by God, your election,**
- 5 Car notre évangile n'est pas venu à vous en parole seulement, mais aussi en puissance, et dans l'Esprit Saint, et dans une grande plénitude d'assurance, ainsi que vous savez quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous.  
and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.  
because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,**
- 6 ¶ Et vous êtes devenus nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu la parole, accompagnée de grandes tribulations, avec la joie de l'Esprit Saint;  
You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,  
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,**

- 7 de sorte que vous êtes devenus des modèles pour tous ceux qui croient dans la Macédoine et dans l'Achaïe.**  
**so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.**  
**so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,**
- 8 Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais, en tous lieux, votre foi envers Dieu s'est répandue, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en rien dire.**  
**For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.**  
**for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,**
- 9 Car eux-mêmes racontent de nous quelle entrée nous avons eue auprès de vous, et comment vous vous êtes tournés des idoles vers Dieu, pour servir le Dieu vivant et vrai,**  
**For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,**  
**for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,**
- 10 et pour attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.**  
**and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.**  
**and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.**

- 1 ¶ Car vous-mêmes vous savez, frères, que notre entrée au milieu de vous n'a pas été vaine;**  
**For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,**  
**For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,**
- 2 mais, après avoir auparavant souffert et avoir été outragés à Philippi, comme vous le savez, nous avons eu toute hardiesse en notre Dieu pour vous annoncer l'évangile de Dieu avec beaucoup de combats.**  
**but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.**  
**but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,**
- 3 Car notre exhortation n'a eu pour principe ni séduction, ni impureté, et nous n'y avons pas usé de ruse;**  
**For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.**  
**for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,**
- 4 mais comme nous avons été approuvés de Dieu pour que l'évangile nous fût confié, nous parlons ainsi, non comme plaisant aux hommes, mais à Dieu qui éprouve nos coeurs.**  
**But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.**  
**but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,**

- 5 Car aussi nous n'avons jamais usé de parole de flatterie, comme vous le savez, ni de prétexte de cupidité, Dieu en est témoin;**  
**For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),**  
**for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)**
- 6 et nous n'avons pas cherché la gloire qui vient des hommes, ni de votre part, ni de la part des autres, quand nous aurions pu vous être à charge comme apôtres de Christ;**  
**nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.**  
**nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.**
- 7 ¶ mais nous avons été doux au milieu de vous. Comme une nourrice chérit ses propres enfants,**  
**But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.**  
**But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,**
- 8 ainsi, vous étant tendrement affectionnés, nous aurions été tout disposés à vous communiquer non seulement l'évangile de Dieu, mais aussi nos propres vies, parce que vous nous étiez devenus fort chers.**  
**Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.**  
**so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,**

- 9 Car vous vous souvenez, frères, de notre peine et de notre labeur; c'est en travaillant nuit et jour pour n'être à charge à aucun de vous, que nous vous avons prêché l'évangile de Dieu.**
- For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.**
- for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;**
- 10 Vous-mêmes, vous êtes témoins, et Dieu aussi, combien nous nous sommes conduits saintement, et justement, et irréprochablement envers vous qui croyez,**
- You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.**
- ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,**
- 11 que vous savez comment nous avons exhorté chacun de vous, comme un père ses propres enfants, vous exhortant, et vous consolant, et rendant témoignage,**
- As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,**
- even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,**
- 12 que vous marchiez d'une manière digne de Dieu qui vous appelle à son propre royaume et à sa propre gloire.**
- to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.**
- for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.**

- 13 ¶ Et c'est pourquoi aussi nous, nous rendons sans cesse grâces à Dieu de ce que, ayant reçu de nous la parole de la prédication qui est de Dieu, vous avez accepté, non la parole des hommes, mais (ainsi qu'elle l'est véritablement) la parole de Dieu, laquelle aussi opère en vous qui croyez.**

**For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.**

**Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;**

- 14 Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des assemblées de Dieu qui sont dans la Judée dans le Christ Jésus; car vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes choses qu'elles aussi ont souffertes de la part des Juifs,**

**For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;**

**for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,**

- 15 qui ont mis à mort et le Seigneur Jésus et les prophètes, et qui nous ont chassés par la persécution, et qui ne plaisent pas à Dieu, et qui sont opposés à tous les hommes, who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;**

**who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,**

- 16** -nous empêchant de parler aux nations afin qu'elles soient sauvées, pour combler toujours la mesure de leurs péchés; mais la colère est venue sur eux au dernier terme.  
**forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.**  
**forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!**
- 17** ¶ Or pour nous, frères, ayant été séparés de vous pour un temps, de visage et non de coeur, nous avons d'autant plus, avec un fort grand désir, cherché à voir votre visage;  
**But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,**  
**And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,**
- 18** c'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, moi Paul, et une fois et deux fois, et Satan nous en a empêchés.  
**because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.**  
**wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;**
- 19** Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou la couronne dont nous nous glorifions? N'est-ce pas bien vous devant notre Seigneur Jésus, à sa venue?  
**For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?**  
**for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?**



**20 Car vous, vous êtes notre gloire et notre joie.**

**For you are our glory and our joy.**

**for ye are our glory and joy.**

**1 ¶ C'est pourquoi, n'y tenant plus, nous avons trouvé bon d'être laissés seuls à Athènes,  
Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at  
Athens alone,**

**Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,**

**2 et nous avons envoyé Timothée, notre frère et compagnon d'oeuvre sous Dieu dans  
l'évangile du Christ, pour vous affermir et vous encourager touchant votre foi,  
and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you,  
and to comfort you concerning your faith;  
and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in  
the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,**

**3 afin que nul ne soit ébranlé dans ces tribulations; car vous savez vous-mêmes que nous  
sommes destinés à cela.  
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this  
that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are  
set,**

**4 Car aussi, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons dit d'avance que nous  
aurions à subir des tribulations, comme cela est aussi arrivé, et comme vous le savez.  
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer  
affliction, even as it happened, and you know.  
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer  
tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];**

**5 C'est pourquoi moi aussi, n'y tenant plus, j'ai envoyé afin de connaître ce qui en était de votre foi, de peur que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne fût rendu vain.**

**For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.**

**because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.**

**6 ¶ Mais Timothée venant d'arriver de chez vous auprès de nous, et nous ayant apporté les bonnes nouvelles de votre foi et de votre amour, et nous ayant dit que vous gardez toujours un bon souvenir de nous, désirant ardemment de nous voir, comme nous aussi nous désirons vous voir; -**

**But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;**

**And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,**

**7 c'est pourquoi, frères, nous avons été consolés à votre sujet par votre foi, dans toute notre nécessité et dans notre tribulation;**

**for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.**

**because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,**

**8 car maintenant nous vivons, si vous tenez fermes dans le Seigneur.**

**For now we live, if you stand fast in the Lord.**

**because now we live, if ye may stand fast in the Lord;**

- 9 Car comment pourrions-nous rendre à Dieu assez d'actions de grâces pour vous, pour toute la joie avec laquelle nous nous réjouissons à cause de vous devant notre Dieu,  
For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;  
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?**
- 10 priant nuit et jour très-instamment, pour que nous voyions votre visage et que nous suppléions à ce qui manque à votre foi!  
night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?  
night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.**
- 11 ¶ Or que notre Dieu et Père lui-même, et notre Seigneur Jésus, nous fraye le chemin auprès de vous;  
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;  
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,**
- 12 et quant à vous, que le Seigneur vous fasse abonder et surabonder en amour les uns envers les autres et envers tous, comme nous aussi envers vous,  
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,  
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,**

**13** pour affermir vos coeurs sans reproche en sainteté devant notre Dieu et Père en la venue de notre Seigneur Jésus avec tous ses saints.

to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.

**1** ¶ Au reste donc, frères, nous vous prions et nous vous exhortons par le Seigneur Jésus, pour que, comme vous avez reçu de nous de quelle manière il faut que vous marchiez et plaisiez à Dieu, comme aussi vous marchez, vous y abondiez de plus en plus.

Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.

As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,

**2** Car vous savez quels commandements nous vous avons donnés par le Seigneur Jésus. For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.

for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,

**3** Car c'est ici la volonté de Dieu, votre sainteté, que vous vous absteniez de la fornication, For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality, for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,

**4** que chacun de vous sache posséder son propre vase en sainteté et en honneur, that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,

that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,

- 5** dans la passion de la convoitise comme font les nations aussi qui ne connaissent pas  
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;  
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
- 6** que personne ne circonviene son frère ni ne lui fasse tort dans l'affaire, parce que le  
Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons dit  
précédemment et affirmé.  
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because  
the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.  
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the  
Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7** Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais dans la sainteté.  
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.  
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
- 8** C'est pourquoi celui qui méprise, ne méprise pas l'homme, mais Dieu, qui vous a aussi  
donné son Esprit Saint.  
Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit  
to you.  
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His  
Holy Spirit to us.
- 9** ¶ Or, quant à l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive; car vous-  
mêmes, vous êtes enseignés de Dieu à vous aimer l'un l'autre;  
But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves  
are taught by God to love one another,  
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye  
yourselves are God-taught to love one another,

- 10** car aussi c'est ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont dans toute la Macédoine; mais nous vous exhortons, frères, à y abonder de plus en plus,  
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;  
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,
- 11** et à vous appliquer à vivre paisiblement, à faire vos propres affaires et à travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné,  
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;  
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,
- 12** afin que vous marchiez honorablement envers ceux de dehors et que vous n'ayez besoin de personne.  
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.  
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.
- 13** ¶ Or nous ne voulons pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance à l'égard de ceux qui dorment, afin que vous ne soyez pas affligés comme les autres qui n'ont pas d'espérance.  
But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,

- 14 Car si nous croyons que Jésus mourut et qu'il est ressuscité, de même aussi, avec lui, Dieu amènera ceux qui se sont endormis par Jésus.**

**For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.**

**for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,**

- 15 (Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur: que nous, les vivants, qui demeurons jusqu'à la venue du Seigneur, nous ne devancerons aucunement ceux qui se sont endormis.**

**For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.**

**for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,**

- 16 Car le Seigneur lui-même, avec un cri de commandement, avec une voix d'archange et avec la trompette de Dieu, descendra du ciel; et les morts en Christ ressusciteront premièrement;**

**For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God's trumpet. The dead in Christ will rise first,**

**because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,**

- 17 puis nous, les vivants qui demeurons, nous seront ravis ensemble avec eux dans les nuées à la rencontre du Seigneur, en l'air: et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur.**  
**then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.**

**then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;**

**18** Consolez-vous donc l'un l'autre par ces paroles.)

**Therefore comfort one another with these words.**

**so, then, comfort ye one another in these words.**

**1 ¶ Mais pour ce qui est des temps et des saisons, frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive;**

**But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.**

**And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,**

**2 car vous savez vous-mêmes parfaitement que le jour du Seigneur vient comme un voleur dans la nuit.**

**For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.**

**for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,**

**3 Quand ils diront: "Paix et sûreté", alors une subite destruction viendra sur eux, comme les douleurs sur celle qui est enceinte, et ils n'échapperont point.**

**For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.**

**for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;**

**4 Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres, en sorte que le jour vous surprenne comme un voleur;**

**But you, brothers, aren't in darkness, that the day should overtake you like a thief.**

**and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;**



**5 car vous êtes tous des fils de la lumière et des fils du jour; nous ne sommes pas de la nuit ni des ténèbres.**

**You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,**

**6 ¶ Ainsi donc ne dormons pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres; so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.**

**so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,**

**7 car ceux qui dorment, dorment la nuit, et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit;**

**For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.**

**for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,**

**8 mais nous qui sommes du jour, soyons sobres, revêtant la cuirasse de la foi et de l'amour, et, pour casque, l'espérance du salut;**

**But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.**

**and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,**

**9 car Dieu ne nous a pas destinés à la colère, mais à l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus Christ,**

**For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,**

**because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,**

- 10** qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui.  
who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.  
who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;
- 11** ¶ C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre et édifiez-vous l'un l'autre, chacun en particulier, comme aussi vous le faites.  
Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.  
wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.
- 12** Or nous vous prions, frères, de connaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui sont à la tête parmi vous dans le Seigneur, et qui vous avertissent,  
But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,  
And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,
- 13** de les estimer très-haut en amour à cause de leur oeuvre. Soyez en paix entre vous.  
and to respect and honor them in love for their work`s sake. Be at peace among yourselves.  
and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;

**14 Or nous vous exhortons, frères: avertissez les dérégés, consolez ceux qui sont découragés, venez en aide aux faibles, usez de patience envers tous.**

**We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.**

**and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;**

**15 Prenez garde que nul ne rende à personne mal pour mal; mais poursuivez toujours ce qui est bon, et entre vous, et à l'égard de tous les hommes.**

**See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.**

**see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;**

**16 ¶ Réjouissez-vous toujours.**

**Rejoice always.**

**always rejoice ye;**

**17 Priez sans cesse.**

**Pray without ceasing.**

**continually pray ye;**

**18 En toutes choses rendez grâces, car telle est la volonté de Dieu dans le Christ Jésus à votre égard.**

**In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.**

**in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.**

- 19 N'éteignez pas l'Esprit;  
Don't quench the Spirit.  
The Spirit quench not;**
- 20 ne méprisez pas les prophéties,  
Don't despise prophecies.  
prophecys despise not;**
- 21 mais éprouvez toutes choses, retenez ce qui est bon.  
Test all things, and hold firmly that which is good.  
all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 Abstenez-vous de toute forme de mal.  
Abstain from every form of evil.  
from all appearance of evil abstain ye;**
- 23 ¶ Or le Dieu de paix lui-même vous sanctifie entièrement; et que votre esprit, et votre  
âme, et votre corps tout entiers, soient conservés sans reproche en la venue de notre  
Seigneur Jésus Christ.  
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and  
body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.  
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and  
soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;**

- 24** Celui qui vous appelle est fidèle, qui aussi le fera.  
Faithful is he who calls you, who will also do it.  
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].
- 25** Frères, priez pour nous.  
Brothers, pray for us.  
Brethren, pray for us;
- 26** Saluez tous les frères par un saint baiser.  
Greet all the brothers with a holy kiss.  
salute all the brethren in an holy kiss;
- 27** Je vous adjure par le Seigneur que la lettre soit lue à tous les saints frères.  
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.  
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;
- 28** Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous!  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.  
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.